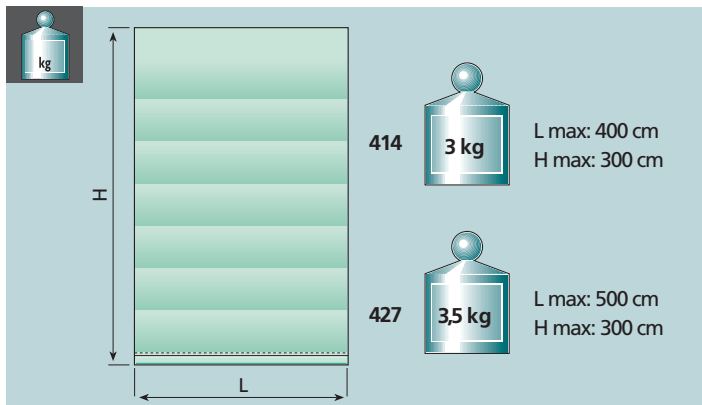
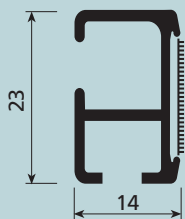




1:1



USE

UTILIZZO - USE - USO  
USO - UTILISATION - ANWENDUNG  
GEBRUIK - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

#### SISTEMA PER TENDE A PACCHETTO AD USO DOMESTICO CON AZIONAMENTO A CORDA

Indicato per tendaggi L max 400 cm (427: 500 cm) ed H max 300 cm di peso non superiore a 3 kg (3,5 kg con art. 4088).

L'azionamento della tenda avviene tramite cordine in polietilene  $\varnothing$  1 mm ed il bloccaggio con arresto frontale ad azionamento manuale.

Installazione a soffitto, a parete o direttamente su serramento.

Sistemi curvati: il sistema è dotato di occhioli passacorda con ruote, specifici per la realizzazione di sistemi curvi, sia a 90° che ad ampio raggio e ad arco. L'utilizzo dell'arresto basculante art. 4116 permette la realizzazione di sistemi inclinati.

#### CORD OPERATED SOFT-SHADE CURTAIN SYSTEM FOR DOMESTIC USE

For use with curtains 400 cm W max. (427: 500 cm) and 300 cm H max. weighing not more than 3 kg (3,5 kg with art. 4088).

The curtain is operated by 1 mm  $\varnothing$  polyethylene cords and stopped by a manually frontal cord lock.

The system is provided with special cord guide eyelets for creating curved systems, both at 90° and with a wide radius or arch bending.

Ceiling or wall installation or directly on the frame.

Sloped systems are allowed using the tilting stopper (4116).

#### SISTEMA DE ESTORES PLEGABLES PARA USO DOMÉSTICO, ACCIONADOS MEDIANTE CORDÓN

Adecuado para cortinas de anchura máx. 400 cm (427: 500 cm) y altura máx. 300 cm, de peso hasta 3 kg (3,5 kg con 4088).

El accionamiento de la cortina se efectúa mediante cordones de polietileno  $\varnothing$  1 mm y la parada con freno frontal se acciona manualmente.

El sistema cuenta con ojales pasacuerda con ruedas, específicos para la realización de instalaciones curvas, tanto en 90° como de amplio ángulo y curvas arqueadas. Instalación en techo, en pared o directamente en ventana. El freno ref. 4116 puede funcionar en estores inclinados.

#### SISTEMA PARA CORTINAS TIPO ESTORE, PARA USO DOMÉSTICO, COM ACCIONAMENTO POR CORDÃO

Indicado para cortinas com largura máx. de 400 cm (427: 500 cm), altura

máx. de 300 cm e peso não superior a 3 kg (3,5 kg com art. 4088).

O accionamento da cortina é feito por cordões de polietileno de  $\varnothing$  1 mm e a paragem por fundo com roda, com accionamento à mão.

Instalação no tecto, na parede ou directamente no caixilho.

Sistemas curvos: O sistema é provido de olhais de passagem do cordão com rodas, próprios para sistemas curvos de 90°, de raio amplo e ainda para sistemas em arco. A utilização do batente basculante, art. 4116, permite instalar sistemas inclinados.

#### SYSTÈME POUR STORES BATEAU, POUR UTILISATION DOMESTIQUE, AVEC ACTIONNEMENT PAR CORDON

Indiqué pour des rideaux de 400 cm max de largeur (427: 500 cm) et de 300 cm max de hauteur et d'un poids maximum de 3 kg

(3,5 kg avec art. 4088). Le relevage du store se fait par cordons en polyéthylène  $\varnothing$  1 mm et l'arrêt avec base à molette à actionnement manuel. Installation au plafond, murale ou directement sur huisserie.

Systèmes cintrés: systèmes dotés d'oeillets à molettes pour le passage du cordon, spécifiques pour la réalisation de systèmes cintrés, aussi bien à 90° qu'à grand rayon et en arc de cercle. L'utilisation de la butée basculante art. 4116 permet de réaliser des systèmes inclinés.

#### RAFFROLLOSISTEM FÜR DEN PRIVATEN GEBRAUCH MIT SCHNURBETÄTIGUNG

Geeignet für Rollos B max. 400 cm (427: 500 cm) und H max. 300 cm, Gewicht max. 3 kg (3,5 kg bei Art. 4088).

Die Rollobetätigung erfolgt mit Hilfe von Polyethylenschnüren  $\varnothing$  1 mm und die Arretierung mit dem Unterprofil mit manueller Arretierrolle.

Deckenmontage, Wandmontage oder direkt am Fensterrahmen.

Rundbogensysteme: Das System ist mit speziellen Spulenschnurdurchzügen für die Ausführung von Kurvensystemen sowohl mit 90°-Winkel als auch mit Weitwinkel und Rundbogen ausgestattet. Die Verwendung der Kipparretierung Art. 4116 gestattet die Ausführung in schrägen Einbaulagen.

#### SYSTEEM VOOR VOUWGORDIJNEN VOOR HUISELIJK GEBRUIK MET KOORDBEDIENING

Geschikt voor gordijnen L max 400 cm (427: 500 cm) en H max 300 cm met een gewicht van niet meer dan 3 kg (3,5 kg met art. 4088).

De bediening van het gordijn gebeurt met koordjes van polyethyleen  $\varnothing$  1 mm en de aanslag met onderste stang met wieltje met handmatige bediening. Installatie op het plafond, op de wand of rechtstreeks op het hang- en-sluitwerk. Gebogen systeem: het systeem is voorzien van koorddoorvoeren met wieltjes, specifiek voor de realisatie van gebogen systemen van 90° of met grote straal en in boogvorm. Het gebruik van de schommelende aanslag art. 4116 staat de realisatie van schuinstaande systemen toe.

#### СИСТЕМА РИМСКИХ ШТОР ДЛЯ БЫТОВОГО ПРИМЕНЕНИЯ, С ПРИВОДОМ В ДЕЙСТВИЕ ШНУРАМИ

Рекомендуется для штор Д. макс. 400 см (427: 500 см) и В. макс. 300 см с весом не более 3 кг. (3,5 кг с арт. 4088).

Штора приводится в действие вручную, полиэтиленовыми шнурами  $\varnothing$  1 мм с передним стопором с ручным приводом. Устанавливается на потолок, стену или непосредственно на оконную раму.

Системы с поворотом: система оборудована петлями для прохождения шнуров с роликами, специально предназначенными для выполнения систем с поворотом, как на 90°, так и с большим радиусом, а также дугообразных. Использование качающегося стопора арт. 4116 позволяет выполнять наклонные системы.



**CARATTERISTICHE TECNICHE - SPECIFICATIONS  
CARACTERÍSTICAS - CARACTERÍSTICAS - CARACTÉRISTIQUES  
EIGENSCHAFTEN - KARAKTERISTIEKEN - ХАРАКТЕРИСТИКИ**

- Profilo velcrato in lega d'alluminio estrusa 6060 T6 UNI 8278
- Larghezza 14 mm; Altezza 23 mm
- Finitura superficiale: verniciatura poliester bianco RAL 9016
- Arresto frontale a rotella in ottone - Accessori in acetilica autolubrificante
- Peso fondotenda in lega d'alluminio UNI 6060 di 4x30 mm
- Raggio di curvatura minima: 90°: 12 cm - curve ad ampio raggio: 50 cm

- 6060 T6 UNI 8278 extruded aluminium Velcro track
- Width 14 mm; Height 23 mm
- Surface finish: RAL 9016 white polyester paint
- Brass roller front stopping - Self-lubricating acetylic accessories
- 4x30 mm UNI 6060 aluminium alloy curtain bottom weight
- Minimum radius of curvature: 90°: 12 cm - wide radius curves: 50 cm

- Perfil con velcro en aleación de aluminio extruido 6060 T6 UNI 8278
- Anchura 14 mm; Altura 23 mm
- Acabados de la superficie: pintura poliéster blanca RAL 9016
- Parada frontal mediante ruedecita de latón
- Accesorios de acetálico autolubrificante
- Peso fondo cortina en aleación de aluminio UNI 6060 de 4x30 mm
- Radio de curvatura mínima: 90°: 12 cm - curvas de amplio ángulo: 50 cm

- Perfil de liga de alum. extrudido 6060 T6 UNI 8278 com aplicação de velcro
- Largura 14 mm; Altura 23 mm
- Acabamento superficial: tinta de poliéster branca RAL 9016
- Batente frontal com roda de latão
- Acessórios de resina acetálica autolubrificante
- Peso para fundo de cortina de liga de alumínio UNI 6060, 4x30 mm
- Raio de curvatura mínimo: 90°: 12 cm - curvas de raio amplo: 50 cm

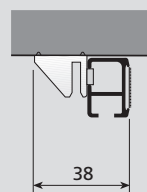
- Profil avec Velcro, en alliage d'aluminium extrudé 6060 T6 UNI 8278
- Largeur 14 mm; Hauteur 23 mm
- Finition superficielle: peinture polyester blanc RAL 9016
- Arrêt frontal à roulette en laiton
- Accessoires en résine d'acétal autolubrifiante
- Poids de tension du rideau en alliage d'aluminium UNI 6060 de 4x30 mm
- Rayon minimum courbes à 90°: 12 cm - courbes à grand rayon 50 cm

- Schiene mit Klettband aus extrudierter Alu-Legierung 6060 T6 UNI 8278
- Breite 14 mm; Höhe 23 mm
- Oberflächen-Finish: Polyesterlackierung Weiß RAL 9016
- Frontale Arretierung mit Messingrädchen
- Zubehör aus selbstschmierendem Acetal
- Vorhangbodengewicht aus Alu-Legierung UNI 6060 di 4x30 mm
- Kleinsten Biegeradius: 90° Kurven: 12 cm - Kurven mit großem Radius: 50 cm

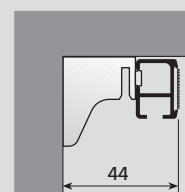
- 6060 T6 UNI 8278 aluminium profiel met klittenband
- Breedte 14 mm - hoogte 23 mm
- Oppervlaktebehandeling: RAL 9016 wit polyesterlak
- 4x30 mm UNI 6060 aluminium onderlat
- Thermoplastisch oogjes voor koordgeleiding, of rollers voor zwaardere vouwgordijnen; Frontale rem met messing wiel
- Minimum straal van verbuiging 90°: 12 cm - grote straal: 50 cm

- Профиль с липучкой из экструдированного алюминиевого сплава 6060 T6 UNI 8278
- Ширина 14 мм; Высота 23 мм
- Отделка поверхности: полиэфирная окраска в белый цвет RAL 9016
- Передний стопор с латунным роликом - Принадлежности из самосмазывающейся ацеталовой пластмассы
- Утяжелитель из алюминиевого сплава UNI 6060, 4x30 мм
- Минимальный радиус поворота: 90°: 12 см - поворот с большим радиусом: 50 см

## INSTALLAZIONE

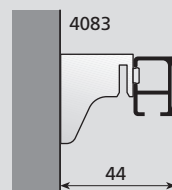


4081

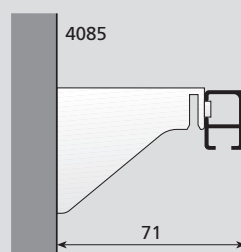


4083

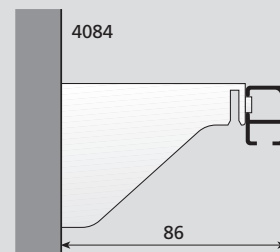
INSTALLATION  
INSTALACIÓN  
INSTALAÇÃO  
INSTALLATION  
INSTALLATIE  
УСТАНОВКА



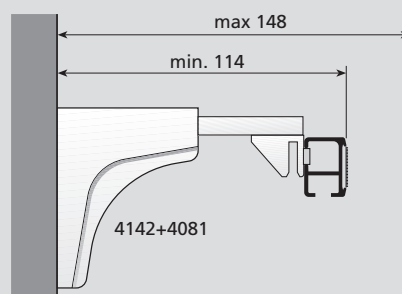
4083



4085

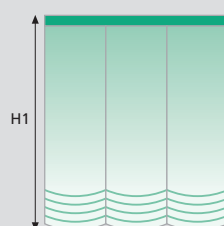


4084



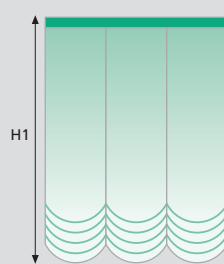
4142+4081

## INGOMBRI



	H 1 cm	H 2 cm
100	23	
150	29	
200	32	
250	38	
300	44	

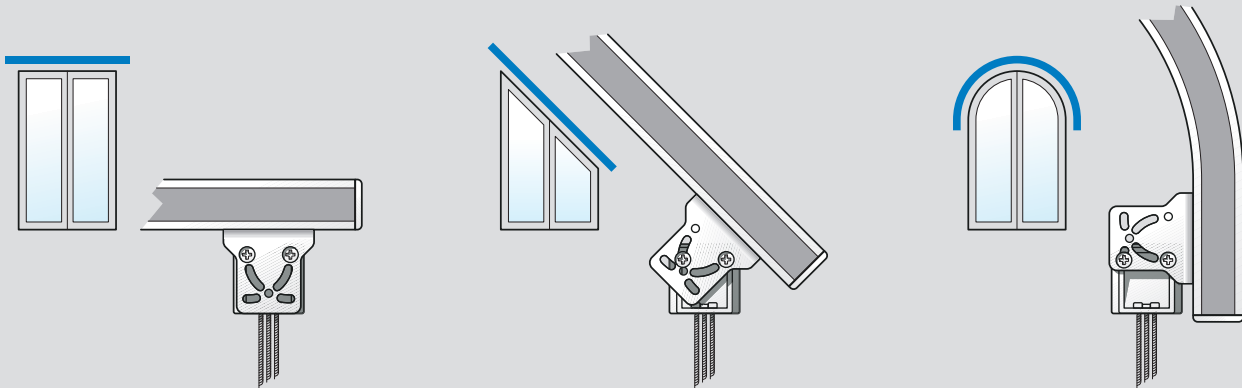
OVERALL DIMENSIONS  
ESPESORES  
DIMENSÃO  
ENCOMBREMANT  
RAUMBEDARF  
PAKKET  
ГАБАРИТЫ



	H 1 cm	H 2 cm
100	40	
150	50	
200	60	
250	70	
300	80	



ARRESTO BASCULANTE - TILTING STOPPER - FRENO BASCULANTE - BATENTE 4116  
ARRÊT - BEWEGLICHES SCHNURSCHLOß - STOP - ОТКРЫВАЮЩИЙСЯ ФИКСАТОР



L'arresto 4116 è dotato di una piastra di ancoraggio al profilo in alluminio che permette ad esso di inclinarsi sino a raggiungere un orientamento a 90°, quindi parallelo al profilo velcrato per installazioni su una volta a semicerchio.

The tilting stopper 4116 is fitted with one plate of anchorage to the aluminium profile, which allows it to tilt up and reach a 90° orientation, thus parallel to the Velcro® track for installations on a semi-circular ceiling.

El freno ref. 4116 incorpora una placa de fijación al perfil velcrado que permite variar su posición para que pueda funcionar sin dificultad en estores plegables inclinados o curvados.

O batente 4116 é provido de uma placa para fixação no perfil de alumínio, que lhe permite inclinar-se até uma orientação a 90° e, portanto, paralelo ao perfil com velcro, para instalações em superfícies em semi-círculo.

L'arrêt 4116 est muni d'une plaque pour l'ancrage au profilé d'aluminium qui permet une inclinaison jusqu'à 90°, parallèle au profilé muni de Velcro® pour installations sur voûte.

Die Arretierung 4116 ist mit einer Befestigungsplatte am Aluminiumprofil ausgestattet, womit sich dieses bis auf 90° neigen kann, womit es sich parallel zum Klettprofil für Montagen an einem Gewölbe mit Halbbogen befindet.

De aanslag 4116 is voorzien van een verankeringsplaat op het aluminium profiel waarmee hij schuin gezet kan worden tot een hoek van 90°, dus parallel met het velcroprofiel voor installatie op een tongewelf.

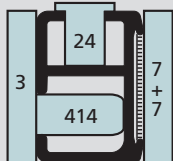
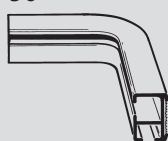
Фиксатор 4116 оснащен алюминиевым креплением, который даёт возможность наклона системы до 90 градусов - параллельно профилю с липучкой для установки системы полукругом.

CURVE - BENDING - CURVAS - CURVAS  
COURBAGE - BOGEN - BUIGEN - ИЗГИБ



art. 9828  
(Sec. C)

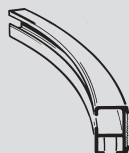
90°



art. 9801/02/06  
(Sec. C)



art. 9829  
(Sec. C)



art. 9805  
(Sec. C)



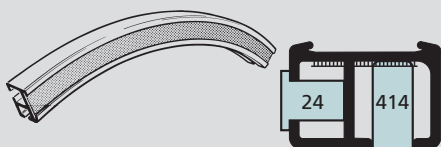
art. 9829  
(Sec. C)



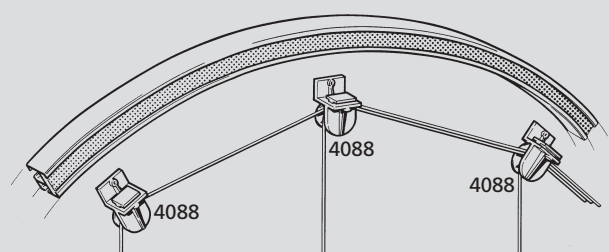
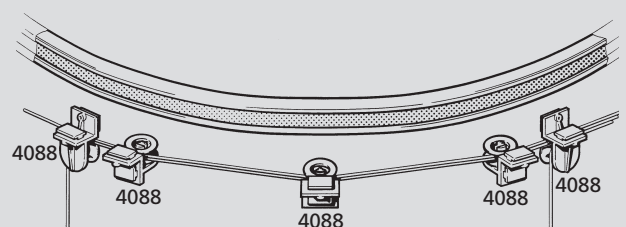
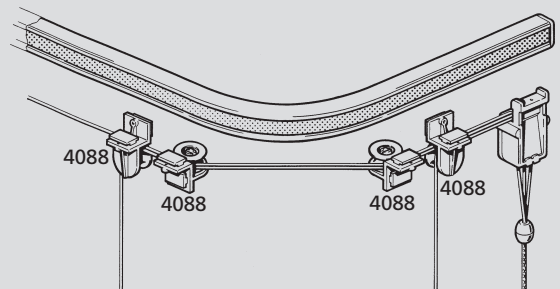
art. 9805  
(Sec. C)



art. 9930  
(Sec. C)

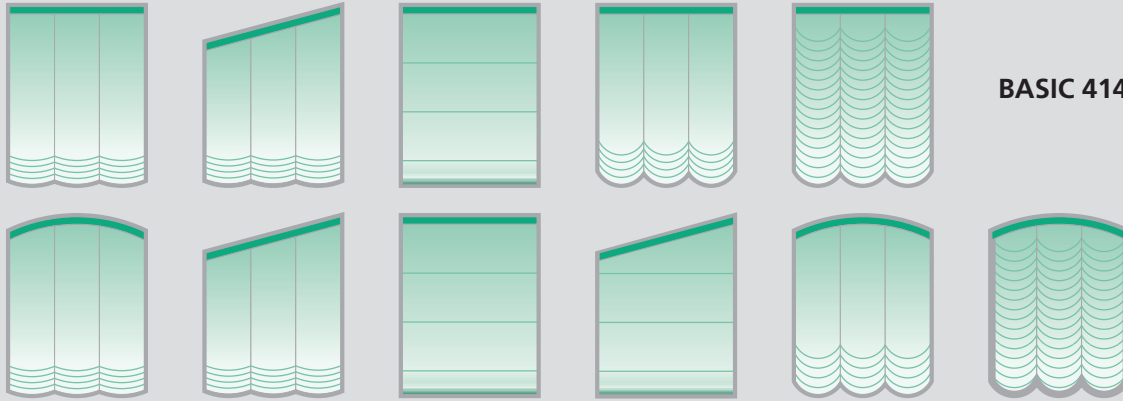


SISTEMI CURVI - BENDED SYSTEMS - SISTEMAS CURVOS - SISTEMAS CURVOS  
SYSTÈMES CINTRÉS - KURVENSYSTEME - VERBOGEN SYSTEMEN - ИЗОГНУТЫЕ СИСТЕМЫ





TIPI DI TENDA - STYLES OF CURTAINS - TIPOS DE CORTINAS - TIPO DE CORTINA  
TYPE DE RIDEAU - VORHANG MODELLE - TYPE GORDIJNEN - ОБРАЗЦЫ ШТОП



BASIC 414

BASIC 427

